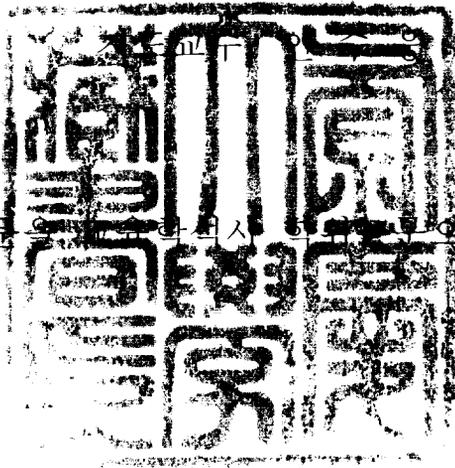


교육학석사 학위논문

한국과 일본의 중학교 영어 교과서 문화 내용 분석

이 논문을 제출함



2006년 2월

부경대학교 교육대학원

영어교육전공

감희정

감희정의 교육학석사 학위논문을 인준함

2005년 12월

주 심 언어학 박사 김은일 (인)

위 원 교육학 박사 오준일 (인)

위 원 언어학 박사 안수웅 (인)

목 차

영문초록	i
I. 서 론	
1.1 연구의 필요성과 목적.....	1
1.2 연구의 과제	2
1.3 연구의 제한점	3
II. 이론적 배경	
2.1 문화의 개념	4
2.2 언어와 문화.....	6
2.3 문화교육의 필요성.....	7
2.4 한국·일본 중등 영어 교육의 목표	8
III. 연구 방법	
3.1 분석 대상	11
3.2 분석 방법.....	14
IV. 결과 분석 및 해석	
4.1 소재의 국가별 문화 배경.....	18
4.2 소재의 유형별 문화 배경.....	31

V. 결론 49

참고 문헌 52

**An Analysis of the Cultural Elements in Korean and Japanese
Middle School English Textbooks**

Kam, Heejung

Graduate School of Education

Pukyong National University

Abstract

Language is a product of its socio-cultural environment. It is impossible to teach a language without culture because language and culture are inseparable. Learning culture makes understanding language easier.

In this study I examined the cultural elements presented in the randomly selected middle school text books of Korea and Japan. The analysis of the cultural elements of the textbooks proceeded in the following two steps:

First, the middle school textbooks of Korea and Japan were analyzed on the basis of the nationality background such as Korean cultural background, American cultural background, Canadian cultural background, Australian cultural background, the cultural background of non-English speaking countries, universal cultural background and contrastive cultural background. The most dominant cultural background in Korean textbooks turned out to be the universal cultural background,

which consists of 30%, while Japanese text books placed the most weight on the Japanese cultural background, which accounts for 14%. All the middle school text books showed more American cultural background than that of the rest of countries. It means the students in both countries have more chances to learn American cultures.

Second, cultural elements in the textbooks were also analyzed according to the fields of culture such as spiritual culture, material culture, and behavioral culture. The spiritual culture showed the highest ratio of 38.2% in text books of Korea, while the behavioral culture was given the most weight on text books of Japan, which accounts for 37.1%.

To conclude, the textbooks need to contain a greater variety of cultural elements in order to form a culturally balanced education and to provide stronger motivation for the students to learn and become interested in English and different cultures.

I. 서론

1.1. 연구의 필요성과 목적

영어는 다른 나라 언어와는 달리 국제적으로 광범위하게 사용되어진다는 점에서 특수한 성격을 지니고 있다. 외국어의 한 통계에 의하면, 전 세계 라디오 방송의 60%, 우편물의 70%, 전화통화의 85%가 영어로 되어 있으며, 전 세계의 약 7억대의 컴퓨터에 들어 있는 정보의 80%가 영어로 되어 있다고 한다(중학교 교육과정 해설, 1999). 이렇듯 영어는 영어권 국가 사람들이 의사소통을 할 때만 사용되어지는 것뿐만 아니라, 외국인과 외국인이 의사소통 할 때도 사용되어진다. 이제 영어는 더 이상 영어 국가만의 언어가 아니라 전 세계인의 언어인 세계어라고 할 수 있다.

그러나 지금까지 우리나라 영어 교육은 영어를 사용할 수 있도록 가르치기 보다는 이론적인 측면에만 치우쳐서 오랫동안 영어 교육을 받아왔다 하더라도 정작 외국인과의 대화에서는 자신감을 잃은 경우도 있고, 의도했던 바와는 달리 오해를 사는 경우가 있었다. 이에 대해 박상욱(2004, p. 435)은 ‘우리나라 영어 교육은 언어적인 요소가 모두인 것으로 잘못 인식하여 알맹이가 없는 껍데기 교육을 해왔기 때문이라고 지적하였다. 어떠한 상황에서 사용 할 수 있는 표현들인지에 대해서는 가르쳐 주지 않음으로서 원어민의 오해를 사기 일쑤였고, 언어적 표현을 잘못 사용하는 것은 아예 표현 자체를 모르는 것보다 훨씬 더 위험하다. 후자에 있어서는 그러한 양해가 안 되기 때문이다.’ 라고 하였다.

이렇듯 영어 교육에 있어서 문화지도는 중요한 목표 중 하나로서 우리나라에서도 이런 점을 감안하여 2001년부터 시행된 제7차 교육과정에서는

외국의 문화를 이해함으로써 우리 문화를 새롭게 인식하고 올바른 가치관을 가질 수 있게 하는 것으로 문화 학습에 대한 중요성을 강조하고 있다.

이웃나라 일본의 상황은 우리나라와 크게 다르지 않다. 최근 개정된 교육과정 중 영어과 목표를 살펴보면 쓰기, 읽기, 말하기, 듣기 등 학생들이 실제적으로 영어를 사용할 수 있도록 영어과 목표를 정하고 있다. 우리나라와 일본은 EFL 상황으로 영어권 환경을 직접적으로 경험할 수 있는 기회가 극히 제한되어 있다. 물론 영어교육의 효율성을 높이기 위해서 다른 방법도 있겠으나 학생들이 가장 손쉽게 영어를 접할 수 있는 교과서의 역할은 중요하다. 따라서 이 논문에서는 한국 교과서와 일본 교과서에 수록되어 있는 문화 내용 반영 정도를 국가별, 유형별로 나누어 비교하고 한국 교과서와 일본의 영어 교과서를 비교 분석함으로써 우리나라 교과서의 상대적인 위상을 살펴보고자 한다.

1.2 연구 과제

본 연구에서는 다음과 같은 두 가지 연구 과제를 설정하였다.

연구 과제 1. 일본과 한국 교과서에 나타난 국가별 요소들을 조사하여 다양성의 반영 정도를 알아보고자 한다.

연구 과제 2. 일본과 한국 교과서에 나타난 문화적 내용을 주제별로 분류하고 분석하여 다양성의 반영정도를 알아보고자 한다.

1.3 연구의 제한점

본 연구는 자료의 수집과 분석에 있어 다음과 같은 제한점이 있다. 첫째, 본 연구에서 교재의 분석범위는 읽기 영역, 듣기 영역, 말하기 영역, 연습문제 위주로 이루어져 있다. 따라서 다른 영역 부분의 내용 및 사진이나 삽화 등은 분석되지 못했다.

둘째, 본 연구의 문화영역분석인 국가별 문화 배경 및 문화유형별 분류는 저자가 학자들의 분류표를 인용한 것이다. 따라서 모든 학자들의 이론을 포함하여 일반화시키기에는 문제가 있다.

셋째, 한국과 일본의 중학교 1, 2, 3학년 교과서 중에서 연구자가 임의로 각각 2개의 출판사만을 선정하였다. 따라서 전체 교과서를 대표한다고 일반화하기에는 무리가 있을 수 있다.

II. 이론적 배경

2.1 문화의 개념

‘문화’라는 말은 그 의미가 다양하며 광범위해서 쉽게 정의를 내릴 수 없는 개념이다. 먼저 문화 즉 ‘culture’ 라는 단어의 어원을 살펴보면서 문화에 대해 접근하고자 한다.

Galisson(1976, p. 88-89)은 다음과 같이 문화의 정의를 내리고 있다. ‘culture’ 는 라틴어의 ‘cultura’ 에서 유래된 말로서 처음에는 ‘토지의 경작’ ‘동식물의 배양’을 의미했으나 중세에 들어와서 ‘마음의 배양’, 즉 ‘수양’의 의미로 사용되었다. 또한 16세기 이후에는 ‘인간이 사회를 발전시켜가는 과정’으로 의미를 발전시켜갔다. 근세 이후 유럽인들의 ‘culture’ 라는 개념은 진보적 과정을 내포한 ‘civilization’ 의 의미로 파악되었다. 현재에는 인류학자들에 의해서 ‘인간의 생활양식’으로 해석이 되며 또한 ‘학문·예술·종교·도덕·법률·경제 등에 대한 총체적 이해’라는 측면이 강조되어서 ‘교양’ 이라는 의미로도 해석된다.

여러 학자들에 의한 문화적 개념을 살펴보면 다음과 같다. Brooks(1964, p. 102)는 문화를 보통 ‘big C’ 문화와 ‘little c’ 문화를 구분하여 정의하였다. ‘big C’ 문화란 문학, 고전 음악, 무용, 건축, 예술 작품 등 어떤 문화에서 가장 훌륭하고 대표적인 산물만 뽑아 놓은 것이고, ‘little c’ 문화는 인간 생활의 모든 것, 곧 일상생활에서 나타나는 사회 구성원들의 전반적인 행동과 언어적 행동, 태도, 신념, 가치 체계 등을 포함하는 의미이다.

‘little c’ 문화 습득의 중요성은 문법적 능력 외에 학습자의 사회 언어학적 능력, 담화 능력을 중시하는 의사소통 접근법의 등장과 함께 인식되기 시작하였다. 자신이 의도하는 바를 어떻게 효과적으로 전달할 것인지에 관심을 기울이고 하였고, 이로 인해 ‘little c’ 문화의 습득은 외국어 습득의 필수적인 요소가 되었다.

Chastain(1976, p. 35)은 문화를 Brooks(1964)보다 더 간단히 ‘Small c’ 문화와 ‘Large C’ 문화의 2가지로 나누고 있다. ‘Large C’ 문화는 예술, 철학, 문학 등 어느 사회에 있어서, 그 사회 전체나 뛰어난 개인의 중요한 작품과 업적을 그 대상으로 한다. 한편 ‘Small c’ 문화는 한 나라의 관습, 사상, 가치관 등 그 지역 사람이 살아가는 방식을 가리키며, 문화간 이해에 있어서 가장 보편적이고, 기본적인 요소에 해당한다고 한다. 즉, 이는 타 문화권의 국민들과 특징을 구별 지을 수 있는 ‘행동 유형’ 과 ‘생활양식’ 을 의미한다. 외국어 교육자들은 외국어 교육에서 초기에는 ‘Large C’ 문화로 대표되는 문화 내용보다는 ‘Small c’ 문화에 포함되는 문화 내용을 전달하는 것이 바람직하다고 주장하고 있다.

또한 Chastain(1976, pp.389-392)과 Finocchiaro와 Bonomo(1973, pp. 60-63)은 주제별로 학습할 문화내용을 물질문화, 행동문화, 정신문화로 구분하고 이 세 요소를 고르게 학습할 것을 주장하였다. 물질문화에는 외형적으로 드러나는 문화유산과 물리적인 생활 현상인 유물과 풍경, 주거형태와 의복, 음식과 음료, 경제, 날씨, 예술, 교통수단과 언론 등이 세부 주제로 포함된다. 행동문화에는 법, 도덕, 인사, 식사 풍습 또는 방법, 휴가, 서신 형식, 다양한 상황에서의 다른 태도들, 교육 체계, 학생 활동, 공부하는 방법, 농사, 여가 활동 등이 세부 주제들로 포함된다. 정신문화에는 국적, 역사, 언어와 신체언어, 영웅들, 과학, 속담과 미신, 전설, 우화, 노래, 종교, 문학 등이 세부 주제에 포함된다.

2.2 언어와 문화

제 2언어 습득의 문화적 변수에 대한 논의는 언어와 사고간의 관계를 다루지 않고는 완성될 수 없다. 문화는 언어와 사고의 상호 작용에 있어서 핵심적인 부분이다. 인식과 관습의 문화적 양상은 언어로 분명히 표현된다.

Brown(2000, p. 5)은 언어에 대한 수많은 정의를 종합해서 다음과 같이 재구성하고 있다.

1. 언어는 체계적이다.
2. 언어는 임의적인 기호들의 집합이다.
3. 기호들은 일차적으로 음성적이다. 그러나 시각적일 수도 있다.
4. 기호들은 그들이 지칭하는 규약된 의미를 갖는다.
5. 언어는 의사소통에 이용된다.
6. 언어는 언어 사회 또는 문화 속에서 기능을 수행한다.
7. 언어는 비록 인간에게만 한정되지 않지만 본질적으로 인간 고유의 것이다.
8. 언어는 모든 인간이 거의 같은 방법으로 습득한다. 언어 및 언어 학습은 보편적인 특징을 지닌다.

Stern(1992, p. 205)은 언어와 문화는 불가분의 관계이므로 문화와 언어를 동시에 가르쳐야 하며 문화 없는 언어의 교육은 불가능하며 문화는 언어사용 맥락에서 필요하다고 기술하고 있다.

김수연(2005, p. 6)은 문화와 언어와의 관계를 다음과 같이 설명하고 있다. 첫째, 문화란 누구나 가지고 있는 것으로서 사회적으로 획득된 지식, 즉 한 집단의 역사적 과정을 통해서 그 집단에 의해 습득되거나 학습된 행위의

종합이다. 그렇다면, 어떠한 지식이 다른 사람들의 정신 속에서 존재하는 개념이나 명제와 서로 유사한 것이라면, 그것은 문화적인 것이 되겠다. 언어도 다른 구성원들로부터 배워서 공유하고 있는 것이므로 문화적 지식이다. 이 지식은 구성원 모두에게 속한 것인지 개인에게 특수한 것은 아니다. 둘째, 한 국민의 문화란 공동체 내에서 그 구성원들이 함께 나누고 있는 생활의 모든 양상으로서 다른 공동체와는 구별시켜주는 어떤 한 공동체의 속성인 것이다. 이 속성에 관해 아무런 지식이 없는 사람들을 문화적 야만인이라고 한다. 어린이들은 태어나면 문화적으로 야만인으로 볼 수 없다. 이들은 성장해 감에 따라 자기들이 소속된 사회의 성인들로부터 일을 하는 방법, 자신을 표현하는 방법, 사물을 보는 방법, 무엇을 소중히 여겨야 되고, 무엇을 당연시 하고 바람직한 것으로 받아들이는지를 직접적인 교수, 학습에 의해서든, 또는 다른 사람들의 행동을 관찰함으로써든지 가속적으로 배우게 된다고 하였다.

2.3 문화 교육의 필요성

언어는 반드시 그 문화와 함께 이해되어야 한다는 사실로 볼 때 문화 교육은 언어 기능과 함께 목표어를 사용하는 사회에서 수용가능한 적합성이 추가되어야 하는데 이는 균형 있는 문화 지도를 위해서 반드시 필요한 것이다. 실제 교실에서의 문화적 내용을 배우게 되는 경우는 습득보다는 학습 면에서 더 도움을 준다. 이렇게 배우는 과정에서 학습자에게 문제가 되는 문화적 고정관념, 문화변용, 문화충격 등을 가능한 순조롭게 통과하도록 교사가 대처해야만 진정한 의미의 영어 학습이 이루어진다고 배두본(2002, p. 311)은 주장하고 있다.

또한 배두본(1990, p. 272)은 또 다른 저서에서 문화 교육의 목표에 대하여 3가지 단계의 목표를 제시하였다. 목표 문화에 사는 사람들의 행동 양식과 언어 사용, 관습 등 그 문화적 내용을 이해하고 평가하며, 목표 언어 사용자들과의 원활한 의사소통을 하는 것이 직접 목표이고, 목표 문화에 사는 국민들이나 그들이 형성하고 있는 문화의 장·단점을 알고 그 국민들에 대한 공감을 하며, 목표 문화와 문물의 발달에 관한 정보를 아는 것이 중간 목표가 된다. 또한 민족 문화의 발전, 국제적 이해와 협력, 국제적 평화의 유지를 도모하는 것을 최종 목표라 할 수 있다고 주장하고 있다. 이는 문화 교육의 목표가 학습자로 하여금 문화 내용을 이해하고 공감하게 할 뿐만 아니라 문화를 배움으로써 현실적으로 공헌할 수 있는 면으로 발전되는 것까지를 말한다.

이렇듯 언어를 배우는데 있어서 문화적 배경지식이 없이는 그 나라에 대한 편견과 선입견만 가지게 되며 원활한 대화를 나눌 수 없게 될 것이다. 따라서 모든 나라에는 그들만의 고유의 문화적 표현이 있음을 인식하고 학습자에게 문제가 되는 고정관념과 문화충격을 줄이고 원활한 의사소통을 하기 위해서 문화 교육이 필요한 것이다.

2.4 한국 · 일본 중등 영어 교육의 목표

Rivers(1968)는 외국어 교육을 하는 목적의 주안점과 비중은 나라마다 혹은 시대마다 다를 수 있으나, 대체로 다음의 여섯 가지로 종합된다고 하였다.

첫째, 외국어 학습은 통하여 학생들의 지력을 개발한다.

둘째, 외국의 문학 작품이나 철학을 통하여 학생의 교양을 넓힌다.

셋째, 외국어 학습을 통하여 언어의 기능에 대한 이해를 높이고 자신의 모국어를 더 잘 알게 된다.

넷째, 현대의 작품, 연구, 정보를 얻는다.

다섯째, 목표 외국어를 사용하는 사람들의 생활양식과 사고방식에 관해 체계적인 통찰을 하게 함으로써 학생들에게 국민적 장벽을 넘어 사람을 더 잘 이해할 수 있게 한다.

여섯째, 학생들이 구두로 의사소통을 할 수 있는 기술과 다른 국적의 목표어 학습자들과 어느 정도 서신 왕래를 할 수 있는 외국어 기능을 길러 준다는 것이다.

이와 관련하여 한국의 교육부가 1997년에 발표한 제 7차 영어 과정에서의 영어 교육의 목표는 다음과 같다(중학교 교육과정 해설, 1999).

일상생활에 필요한 영어를 이해하고 사용할 수 있는 기본적인 의사소통 능력을 기른다. 아울러 외국 문화를 올바르게 수용하여 우리 문화를 발전시키고, 외국에 소개할 수 있는 바탕을 마련한다.

가. 영어에 흥미와 자신감을 가지며, 의사소통을 할 수 있는 기본 능력을 기른다.

나. 일상생활과 일반적인 화제에 관해서 자연스럽게 의사소통을 한다.

다. 외국이 다양한 정보를 이해하고, 이를 활용할 수 있는 능력을 기른다.

라. 외국의 문화를 이해함으로써 우리 문화를 새롭게 인식하고, 올바른 가치관을 기른다.

일본 문부성에서 1999년에 발표한 초·중등학교의 외국어 교육의 목표는 다음과 같다(www.Mext.com).

외국어를 통해 듣기와 말하기 같은 학생들의 기본적인 의사소통 능력을 신장시킴은 물론 긍정적인 태도를 기르며 언어와 문화에 대한 이해를 높인다.

가. 학생들이 영어 듣기에 친근하도록 하여 화자가 의도하는 영어로 된 간단한 말을 이해하는 영어 청취력 신장을 꾀한다.

나. 학생들이 영어로 말하기에 친근하도록 하여 간단한 영어로 자신의 의사 표현을 말로 할 수 있도록 한다.

다. 학생들이 영어 읽기에 친근하도록 하여 간단한 영어로 되어 있는 글쓴이의 생각을 이해하도록 한다.

라. 학생들이 영어 쓰기에 친근하도록 하여 간단한 영어로 자신의 글로 표현할 수 있도록 한다.

Ⅲ. 연구 방법

3.1 분석대상

표1에서 알 수 있듯이 본 연구에서 분석할 한국 교과서로는 제 7차 교육과정에서 사용되어지는 중학교 1·2·3 학년 교과서 13종 중 임의로 선정된 2종 교과서를 선정했다. 2종교과서로 (주)천재교육의 Middle School English 1·2·3(김성근, 송미정, 윤정미)와 (주)두산의 Middle School English 1·2·3(이병민, 박기화, 한정근, 정정혜, Stephen P. van Vlack) 총 6권을 선정했다. 일본의 교과서로는 KAIRYUDO의 Sunshine English Course 1·2·3(杉本豊久, 安西聖雄, Thomas Hardy)과 SANSEIDO의 The Crown English series 1·2·3 (大城賢, 長勝彦, Tara Cannon) 총 6권을 선정했다. 각 교과서의 교재명,출판사, 저자 그리고 출판연도는 다음과 같다(표1 참조).

〈 표 1 〉 조사 대상이 되는 한국 · 일본 교과서

	교재명	출판사	저자	연도	단원수
한국	Middle School English I · II · III	(주) 두산	김성근, 송미정, 윤정미 김영, 윤미정	2002	12
	Middle School English I · II · III	천재교육	이병민, 박기화, 한정근 정정혜, Stephen P. van Vlack	2002	12
일본	New Crown English Series I · II · III	SANSEIDO	杉本豊久, 安西聖雄, Thomas Hardy	2002	8
	Sunshine English Course I · II · III	KAIRYUDO	大城賢, 長勝彦, Tara Cannon	2002	11

표 2를 보면 한국 교과서는 각각 12단원으로 구성되어 있다. 일본 교과서

중 New Crown사의 교과서에는 8단원으로 구성되어 있으며 Sunshine사의 교과서는 12단원으로 구성되어 있다. 한국 교과서는 모두 구성되어 있으나 각 출판사의 일본 교과서 구성은 좀 더 다양하다.

각 나라 교과서의 특징을 살펴보면, 한국 교과서 중 (주)천재 교육은 ‘Do it yourself’ 란에서 자기의 실력을 가늠해보도록 구성되어 있다. 또한 단원의 끝에는 ‘Culture to Culture’ 란에서는 우리나라와 다른 외국의 문화를 소개하고 있다. 두산 출판사는 서로 관련이 되어 있는 소재를 3개씩 묶어서 학생들이 복습을 할 수 있도록 ‘Review’ 란을 마련하고 있다. 또한 ‘Project Work’ 를 통해 모둠별로 과제를 수행하게 하고 발표할 수 있도록 구성되어 있다.

일본 교과서중 New Crown 는 ‘Rhythm Corner’ 란을 두어 학생들이 일본어와 다른 영어의 억양에 익숙해지도록 구성되어 있다. 본문 외에 ‘Let’s Read’ 란을 두어 독해력을 더 강화하였다. Sunshine사는 본문 각 페이지 아래 부분 마다 ‘Let’s Listen’ 과 ‘Let’s Try’ 라는 란을 두어 본문 내용과 연결하여 듣기와 말하기 연습을 수행할 수 있도록 구성되어 있다. 또한 쓰기 능력을 키우기 위해 ‘Summary’ 라는 코너를 두었다.

각 교과서의 구성은 비록 사용되어진 제목들은 달랐으나 일반적으로 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기, 연습문제 등으로 구성되어 있다. 분석 대상이 된 섹션은 표2에서 굵은 글씨로 나타내었다. 한국 교과서에 나타난 (주) 천재교육의 Culture to culture와 두산의Culture corner는 문화 분석에 중요한 섹션이지만 일본 교과서에는 없는 섹션이기 때문에 부득이하게 이 분석에서 제외되었다(표2 참조).

< 표 2 > 한국 교과서의 단원 구성

종류	단원의 구성	단원 수	종류	단원의 구성	단원 수
(주) 천재 교육	Focus on Warm up Listen and do Dialogue Let's talk Sounds Main text Read and think Let's write Play and talk Do it yourself Can you do it? Make up Extend it Culture to culture Focus on form	12	두산	Warm up Let's go Listen and talk Main text Read and think Study points Let's write Project work On your own Culture corner Review Check-up	12

< 표 3 > 일본 교과서의 단원 구성

종류	전체 교과서 구성	단원 수	종류	전체 교과서의 구성	단원 수
New Crown	Main text Let's Communicate Rhythm corner Let's write Let's read Let's talk	8	Sunshine	Let's start Main text Let's listen Let's try Check and see Summary	12

3.2 분석 방법

3.2.1 국가별 문화적 배경에 의한 기준

국가별 분류를 통해 영미의 대표적 나라의 문화배경과 보편문화배경 그리고 우리 문화 배경의 비중이 얼마나 분포되어 있는지 알아보고자 한다. 이는 Lado(1964)가 말한 문화교육에 있어서 이해가 선행되고 이를 기초로 한 두 문화의 비교가 중요하다는 이론을 근거로 해서 나라별 문화적 배경을 분석하고자 한다. 이렇듯 국가별 문화 분석을 제시하는 것은 문화 교육의 다원주의를 지향하는 현대 사회에서 자 문화와 타문화에 대한 올바른 이해가 필요하다고 보고 교과서의 문화 배경이 얼마나 다양한 문화적 내용을 적절하게 제시하고 있는가를 살펴보기 위함이다.

따라서 여기서는 표4와 같이 한국(일본)적 문화배경, 영국적 문화배경, 미국적 문화배경, 캐나다적 문화배경, 보편적 문화 배경, 대조적 문화배경, 기타 문화 배경으로 분류했다. 한국(일본)의 인물, 역사, 풍습, 관습, 예절, 명소, 가정생활, 한국(일본) 학생들의 활동 등 순수하게 한국(일본)문화를 배경으로 하거나 한국(일본)적인 내용을 지닌 것은 '한국(일본)적 문화배경'으로 구분하였다. 영미 문화권의 역사, 전기, 문학, 풍습, 명소, 기념일, 의식주, 영미 학생들의 사고방식, 영미 문화에서 유래된 운동이나 음악 등의 내용을 담은 글은 '영·미적 문화배경'으로 분류하였다. 국가를 초월하여 과학, 취미, 정보 통신, 인간의 선과 도덕과 사랑 등 보편적 일상에서 겪을 수 있는 일반적인 내용으로 우리나라(일본)와 외국의 모든 나라에 해당하거나 인간 생활의 공통적이고 보편적인 내용은 '보편적 문화 배경'으로 분류하고 한국(일본)문화와 외국 문화를 동시에 취급 하는 두 문화 이상을 비교, 대조 설명한 것은 '문화 대조적 문화배경'으로 했다. '기타 문화 배경'에서는 영어가 모국어가 아닌 나라들이 배경이 되는 경우를 살펴보았다 (표4 참조).

〈 표 4 〉 소재의 국가별 문화 배경 분류표

국가별	문화 내용
자국 문화배경	한국(일본)의 인물, 역사, 풍습, 관습, 예절, 명소, 가정생활, 한국(일본)학생들의 활동
미국 문화배경	미국의 역사, 전기, 문학, 풍습, 명소, 기념일, 의식주, 미국 학생들의 사고방식, 미국 문화에서 유래된 운동이나 음악
캐나다 문화배경	캐나다의 역사, 전기, 문학, 풍습, 명소, 기념일, 의식주, 캐나다 학생들의 사고방식, 캐나다에서 유래된 운동이나 음악
호주 (뉴질랜드) 문화배경	호주 문화권의 역사, 전기, 문학, 풍습, 명소, 기념일, 의식주, 호주 학생들의 사고방식, 호주에서 유래된 운동이나 음악
영국 문화배경	영국의 역사, 전기, 문학, 풍습, 명소, 기념일, 의식주, 영국 학생들의 사고방식, 영국 문화에서 유래된 운동이나 음악
기타 국가 문화 배경	기타 문화권의 역사, 전기, 문학, 풍습, 명소, 기념일, 의식주, 기타 국가 학생들의 사고방식, 기타 문화에서 유래된 운동이나 음악
보편적 문화배경	국가를 초월하여 과학, 취미, 정보 통신, 인간의 신과 도덕과 사랑 등 보편적 일상에서 겪을 수 있는 일반적인 내용
대조적 문화배경	한국(일본)문화와 외국 문화를 동시에 취급하는 두 문화 이상을 비교, 대조 설명한 것

3.2.2 문화유형별에 의한 기준

문화를 유형별로 분류하여 각 유형별 비중이 얼마나 분포되어 있는지 알아보고자한다. 여러 학자들이 여러 가지 방법으로 분류하였다. 여기서는 그 중에서 본 논문에 가장 적절한 것을 선정하여 유형별 기준을 세웠다. <표 5>

에 제시된 바와 같이 Finocchiaro와 Bonomo(1973), Chastain(1976)이 다양하게 세분화한 문화의 종류를 참조하여 설정하였다.

<표 5>의 내용에서 행동문화의 전영역과 물질문화의 의식주영역, 또 정신문화의 국민성, 가치관 및 언어, 신체언어 영역을 Finocchiaro와 Bonomo(1973), Chastain(1976)이 외국어 수업 시간에 다루도록 제안한 목표 언어의 문화에 대한 주제를 근거로 한 것이다. Finocchiaro와 Bonomo(1973)는 소개 및 신분, 교실과 직접적인 관련된 것들, 학교, 가족, 학교와 가정과 직접 관련된 것, 지역사회, 문화유산, 개인적 안내, 다방면에 걸친 것들의 9가지 주제로 분류하였다. Chastain(1976)은 문화 주제를 전형적인 학생 활동, 전형적인 대화, 보통 학생들의 생각, 돈, 식사와 음료, 여가활동, 직업, 행복, 성공, 부모, 부모에 대한 젊은 사람들의 생각, 사회 속에서의 여성과 남성의 역할, 가족, 친척, 청춘기, 연애 기간과 결혼, 교육, 친구, 사회 제도, 세대 차, 의약품, 젊은이들의 정치 참여, 경제제도, 애국심, 여권 해방, 전쟁과 평화, 변화와 발전, 생태계, 인구, 종교, 범죄, 법, 유머, 좋은 태도, 광고, 언론, 개인 자유, 죽음, 규율, 휴일, 의상, 교통, 인사말, 몸짓과 표정의 44가지로 분류하였다 (표 5참조).

< 표 5 > 소재의 문화유형별 분류표

문화유형		문화소재
물질문화	분물·풍경	건물, 풍경, 유적지, 유물, 화폐 등
	의·식·주	음식, 음료, 의복, 주택, 주거환경, 가구
	자연	동물, 식물, 날씨, 지형, 계절, 시차 등
	교통·통신·과학	도로, 교량, 대중매체, 컴퓨터, 기계 등
행동문화	법·규범	사회제도, 법률, 규약 등
	인사·소개	인사법, 인사 예절 등
	가족·일상생활	가족, 친척, 식사예절, 결혼, 건강 등

화	교육 · 학생활동	학습, 교육 체계, 교실, 학생활동 등
	사회생활	쇼핑, 환경 보호, 병원, 직업, 진로, 친구, 약속, 초대, 전화걸기, 길 묻기, 시간 묻기, 다양한 상황에서의 행동 양식
	편지 · 일기쓰기	편지 쓰기, 일기 쓰기 등
	관습적 행사	명절, 어버이날, 스승의 날, 기념일, 축제, 풍속, 풍습, 관례 등
	여가활동	춤, 운동, 취미, 게임, 은행 등
정 신 문 화	국민성 · 가치관	가치, 유머, 미덕, 기질, 자세 등
	역사 · 종교	역사, 유래, 신앙심, 신화, 전설, 미신 등
	언어 · 신체언어	속담, 유행어, 손짓, 몸짓, 광고, 관용적 표현등
	인물	일하 자서전, 전기 등
	문학 · 예술	시, 소설, 희곡, 수필, 우화, 그림, 음악, 이야기 등

IV. 결과 분석 및 해석과 논의

4.1 소재의 국가별 문화 배경

국가별 분류를 통해 한국(일본)적 문화배경, 영국적 문화배경, 미국적 문화배경, 캐나다적 문화배경, 보편적 문화배경, 대조적 문화배경, 기타 문화배경의 분류표를 바탕으로 한국 교과서와 일본 교과서의 문화내용을 분석하였다. 처음에는 분석한 내용을 상세하게 기술해서 각 교과서에 어떤 내용이 있는지 상세하게 기술하였다. 그 다음은 일본 교과서와 한국 교과서를 비교한 그림을 제시하여 두 나라의 교과서의 차이점을 보기 쉽게 나타내었다.

4.1.1 소재의 국가별 문화 배경 횡수·빈도 및 상세 내용

한국 교과서를 먼저 살펴보면 보편적 문화배경이 가장 높은 빈도를 나타내었으며 그 다음은 기타문화, 미국적 문화, 자국 문화, 대조적 문화, 영국적 문화와 호주적 문화는 같은 비율이었고, 그 다음이 캐나다적 문화였다. 기타 국가문화에는 이탈리아, 영국, 프랑스, 독일, 중국, 네팔 등의 나라가 포함되어 있었다.

일본 교과서를 살펴보면 자국 문화비율이 22.9%로 다른 문화 비율보다 높았고 우리나라 교과서에서 가장 높은 비율을 차지한 보편문화배경 18%로 그 뒤를 따른다. 특히 영국적 문화 배경이 9.8%로 우리나라 교과서에서의 영국 문화 배경 비율인 3.6%와 비교할 때 높은 것으로 나타나 있고 미

국 문화 배경은 일본 교과서에서는 14.7%, 한국 교과서에서는 15.8%로 거의 비슷한 수준으로 다루어지고 있는 것을 알 수 있다. 우리나라와 일본의 영어 교과서에서 다루어진 기타 나라 문화 배경의 소개의 비율이 비슷하다. 일본의 교과서는 한국의 교과서에 비해 어느 한 나라에 편중되지 않고 비교적 고른 안배를 보이고 있다 (표 6, 7 참조).

< 표 6 > 소재의 국가별 배경 문화의 빈도·횟수별 분석 (빈도, 비율)

교과서 유형	한 국							일 본						
	천재교육			두산(주)			계	New crown			Sunshine			계
	1	2	3	1	2	3		1	2	3	1	2	3	
	빈도 비율 (%)													
자국 문화	2 (13)	2 (12.5)	1 (11)	1 (7)	2 (13)		8 (9.7)	1 (10)	3 (30)	1 (10)	3 (23)	1 (11.1)	5 (45.4)	14 (22.9)
미국 문화	2 (13)	1 (6.6)	1 (11)	2 (14)	4 (26.6)	2 (16.6)	12 (15.8)	1 (10)	2 (20)		3 (23)	2 (22.2)	1 (9)	9 (14.7)
캐나다 문화				1 (7)			1 (1.2)		1 (10)					1 (1.6)
호주(뉴질랜드) 문화		2 (12.5)	1 (11)				3 (3.6)			1 (10)		1 (11.1)	1 (9)	3 (4.9)
영국 문화	2 (13)	1 (6.6)					3 (3.6)	2 (20)		1 (10)	1 (7.6)	1 (11.1)	1 (9)	6 (9.8)
기타 국가 문화		3 (18.7)	2 (22)	2 (14)	5 (30)	4 (33.2)	16 (19.5)	2 (20)	1 (10)	3 (30)	3 (23)	1 (11.1)	1 (9)	11 (18)
보편적 문화배경	7 (46)	5 (31.2)	3 (33)	7 (50)	4 (26.6)	4 (33.2)	30 (36)	2 (20)	3 (30)	2 (20)	2 (15.2)	2 (22.2)		11 (18)
대조적 문화배경	2 (13)	2 (12.5)	1 (11)	1 (7)		2 (16.6)	8 (9.7)	2 (20)		1 (10)	1 (7.6)	1 (11.1)	2 (18)	7 (11.5)
합계	15 (100)	16 (100)	9 (100)	14 (100)	15 (100)	12 (100)	81 (100)	10 (100)	10 (100)	9 (100)	13 (100)	9 (100)	11 (100)	62 (100)

< 표 7 > 소재의 국가별 배경 문화의 제시 단위 (제시 단위별)

	한 국						일 본					
	천재교육			두산			New crwon			Sunshine		
	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3
자국 문화	2 5	4 6	3	1	4,6		10	2 3 5	7	3 4 5	6	2 4 5 6 8
미국적 문화	1 4	2	9	4,9	2,5 10 11	2 10	6	5 6		3 6 7	1 7	10
캐나다적 문화 호주(뉴질랜드) 문화				9				2				8
영국적 문화	1,7	10					5 9		5	12	9	
기타 국가 문화		4 9 10	1,6	1,7	5 9 10 11 12	3 5 10	2 3	7	2 4 9	2 9 12	4	2
보편적 문화배경	1,3 4,8 9 11 12	1,3 5,7 11	2,4 6	1,2 6,8	2,3 7 12	1,2 6,8	1 8	1 4 8	6 8	10 12	3 5	6
대조적 문화배경	8 10	2 9	7	6		3 5	4 7		4	6	2	1 2

(1) 한국 교과서 국가별 문화 배경의 각 과별 상세 내용

좀 더 상세한 분석 내용을 알아보기 위해 교과서 별로 각 과에 나타난 자세한 내용을 제시하고자 한다. 다음의 표 8, 9, 10에서도 알 수 있듯이 천재 교육의 중학교 1학년 교과서에는 자기 소개하기, 학생들이 즐겨하는 축구경기, 감기 증상과 예방법, 슈퍼마켓에서 쇼핑하기 등 보편적 문화 배

경을 다루고 있다. 미국뿐만 아니라 영국의 학생들 생활에 대해서도 다루고 있다.

중학교 2학년 교과서의 특징은 1학년 교과서보다는 다양한 국가의 문화를 다루고 있다. 예를 들면 뉴질랜드, 호주, 영국, 이탈리아, 일본, 독일, 중국 등 다양한 나라를 다룸으로써 학생들의 세계관을 넓히는데 중점을 둔 것 같다.

중학교 3학년 교과서에서는 1,2학년 교과서와 크게 다르지 않아서 건전한 식습관과 신체운동, 고민상담, 구조 활동 등의 보편적 문화 배경이 주류를 이루었다. 특히 Jamaica와 India 등에서 사용하는 영어를 소개함으로써 영어에 대한 고정관념을 탈피하도록 도와주고 있다(표 8, 9, 10 참조).

< 표 8 > 친제교육 I 소재의 국가별 문화 배경 분석 결과

국가별 문화유형	제시과	내 용
자국 문화	3과	옛날 한국을 배경으로 전개 되는 만화형식의 이야기
미국적 문화 캐나다적 문화	9과	Martin Luther King이 한 일
호주(뉴질랜드)문화	1과	Australian English와 British나 American English와의 차이점
영국적 문화		
기타 문화	1과	Jamaica, India와 The Pacific에서 사용되는 영어
	6과	Armenia에서 일어난 지진을 배경으로 한 부정에 대한 이야기
보편적 문화배경	2과	건전한 식습관과 신체 운동
	4과	고민 상담
	6과	구조 활동
대조적 문화배경	7과	나라마다 다른 문화에 대한 이해

< 표 9 > 천재교육Ⅱ소재의 국가별 문화 배경 분석 결과

국가별 문화유형	제시 과	내 용
자국 문화	4과	한국의 대표음식 김치
	6과	한국의 전래 동화
미국적 문화	2과	미국에서 많이 행해지는 garage sale
캐나다적 문화		
호주(뉴질랜드) 문화	9과	뉴질랜드의 마오리족 인사법
	10과	호주의 Ayers Rock에 대한 소개
영국적 문화	10과	영국의 Big Ben에 대한 소개
기타 문화	4과	이탈리아, 일본, 독일, 중국의 대표 음식
	9과	프랑스, 네팔 사람들의 인사법
	10과	싱가포르의 Raffles city, 페루의 Machu Picchu, 태국의 Wat Arun, 이집트의 Pyramids 소개
보편적 문화배경	1과	여러 학생들의 장래 희망
	3과	우스운 이야기들
	5과	캠핑에서 있었던 일에 대해 일기 쓰기
	7과	애완동물을 키웠을 때 장, 단점들
	11과	친구들과 함께 나누는 우정
대조적 문화배경	2과	우리나라 알뜰 시장과 미국의 garage sale 비교
	9과	한국과 미국의 문화 차이점

< 표 10 > 천재교육Ⅲ 소재의 국가별 문화 배경 분석 결과

국가별 문화유형	제시 과	내 용
자국 문화	2과	한국의 사계절
	5과	한국의 경로사상
미국적 문화	1과	미국 학생들의 생활
	4과	미국에서 사용하는 hospital과 Doctor's office 차이점
캐나다적 문화		
호주(뉴질랜드)문화		
영국적 문화	1과	영국 학생들의 생활
	7과	영국 런던에 대한 느낌과 관광지 소개
기타 문화		
보편적 문화배경	1과	자기소개하기

	3과	학생들이 즐겨하는 축구 경기
	4과	흔히 걸리는 감기 증상과 예방법
	8과	슈퍼마켓에서 쇼핑하기
	9과	생활에 편리한 발명품
	11과	사람들이 즐기는 여가활동
	12과	봉사활동
대조적 문화배경	8과	한국과 미국의 신발 사이즈 비교
	10과	거스름돈 셀 때 한국과 미국의 차이점

두산(주)의 교과서의 상세한 내용은 다음과 같다. 표 11, 12, 13에서 알 수 있듯이 두산(주)의 1학년 교과서는 학교생활, 취미, 일상생활, 요리법 등 보편적 문화 배경이 주를 이루고 있으며 미국, 뉴욕, 중국, 일본, 프랑스 등에 대해서 언급하고 있다. 여기서 특이한 사항은 천재 교육에서는 캐나다에 대한 언급이 없었는데 비해 두산(주)에서는 캐나다의 토론토에 대한 언급하고 있다. 같은 한국 교과서라도 출판사에 따라서 다루는 것이 다르다는 것을 알 수 있다.

중학교 2학년 교과서에는 기타문화에 대한 언급이 가장 높았다. 프랑스, 일본에서 사용되는 절약법, 로마 황제 네로와 레오나르도 다빈치, 스페인과 일본의 축제와 이탈리아 폼페이에서 발생한 화산 폭발, 프랑스의 에펠탑등이 있었다. 중학교 3학년 교과서에서는 한국 문화 배경은 하나도 없었고 기타 문화와 보편 문화는 같은 비율로 제시되었다(표 11, 12, 13 참조).

< 표 11 > 두산(주) I 소재의 국가별 문화 배경 분석 결과

국가별 문화유형	제시 과	내 용
자국 문화	4과	한국에서 생활하는 외국인이 바라본 한국
	6과	부주에서의 캠핑 여행
미국적 문화	2과	미국에 있는 장애인 시설
	5과	쇼핑할 때 미국에서 흔히 사용되는 절약법
	10과	미국의 Halloween
캐나다적 문화	11과	미국의 자유 여신상/기부 문화
호주(뉴질랜드)문화		

영국문화		
기타 문화	5과	쇼팽할 때 프랑스, 일본에서 흔히 사용되는 절약법
	9과	로마 황제 네로와 레오나르도 다빈치의 안경
	10과	스페인의 Tomato war festival/ 일본의 Shichi-go-san day
	11과	이태리 폼페이에서 발생한 화산폭발
	12과	프랑스의 에펠탑
보편적 문화배경	2과	수업시간 금기 사항
	3과	고민 상담을 위한 편지 쓰기, 읽기
	7과	사무실에서 일상적으로 일어나는 일
	12과	더 나은 세상을 위해서 할 수 있는 것들
대조적 문화배경		

< 표 12 > 두산(주)Ⅱ 소재의 국가별 문화 배경 분석 결과

국가별 문화유형	제시 과	내 용
자국 문화	1과	금강산
미국적 문화	4과	미국 문화 소개
	9과	뉴욕에 대한 소개
캐나다적 문화	9과	토론토에 대한 소개
호주(뉴질랜드)적 문화		
영국적 문화		
기타 문화	1과	중국, 일본, 프랑스, 독일 소개
	7과	고대 페르시아 이야기
보편적 문화배경	2과	좋아하는 애완 동물
	3과	학교 생활
	8과	취미
	10과	일상 생활
	5과	요리법
	11과	자신의 꿈
	12과	인터넷 쇼핑
대조적 문화배경	6과	영미 문화에서 사용하는 제스처와 한국에서의 의미

< 표 13 > 두산(주)Ⅲ 소재의 국가별 문화 배경 분석 결과

국가별 문화유형	제시 과	내 용
자국 문화		
미국적 문화	2과	미국에서 여자, 남자의 호칭 종류
	9과	미국 미술관에 대한 소개

캐나다적 문화		
호주(뉴질랜드)문화		
영국적 문화		
기타 문화	3과	Mother Teresa에 대한 소개
	5과	중국에서 유래된 라면의 일본에서 변천/아마존 음식
	10과	이집트의 피라미드 소개
보편적 문화배경	6과	남녀 차이
	8과	
	1과	인생설계
	2과	미래 설계
대조적 문화배경	3과	미국부모들과 한국 부모들의 재정 지원 차이
	5과	한국과 미국의 식생활 습관 차이

(2) 일본 교과서 국가별 문화 배경의 각 과별 상세 내용

일본의 교과서 중 New Crown 출판사의 상세한 내용은 표14, 15, 16에서 알 수 있다. 1학년 교과서에는 영국에 대한 배경이 다른 국가의 문화 배경보다 많은 부분을 차지하고 있다. 여기서 또한 눈에 띄는 것은 영어 교과서라는 범위를 뛰어 넘어서 일본의 한자와 중국의 한자를 비교한 것이다.

2학년 교과서에는 영미권이 아닌 케냐와 한국의 언어, 캄보디아의 지리 등을 소개함으로써 학생들에게 더 넓은 세계관을 심어 주려고 하는 의도가 엿보임을 알 수 있다. 3학년 교과서의 특징은 보편적 문화와 자국 문화를 나타내는 내용이 같은 비율로 제시되었다. 특히 일본의 전통 문화에 대한 언급에 중점을 두어 일본인으로서의 자긍심을 더 높이려는 의도가 느껴진다 (표 14, 15, 16 참조).

< 표 14 > New Crown I 소재의 국가별 문화 배경 분석 결과

국가별 문화유형	제시 과	내 용
자국 문화	10과	일본에 있는 Trust 소개
미국적 문화	6과	미국에서의 학교생활 소개
캐나다적 문화		
호주(뉴질랜드)문화		

영국적 문화	5과	영국 작가가 쓴 Alice in Wonderland 중 일부
	9과	영국에 있는 National Trust에 대한 소개
기타 문화	2과	이집트 상형 문자
	3과	케냐에 대한 소개
보편적 문화배경	1과	자기소개
	8과	맹인견의 활약상에 대해 소개
대조적 문화배경	4과	일본 전통놀이 기구인 Kendama와 미국 아이들이 많이 가지고 노는 Marbles에 대한 비교
	7과	중국 한자와 일본 한자의 비교

< 표 15 > New Crown II 소재의 국가별 문화 배경 분석 결과

국가별 문화유형	제시 과	내용
자국 문화	2과	일본의 전통음악에 대한 소개
	3과	일본의 종이학과 히로시마와 나가사키에 있는 원폭 기념관에 대한 소개
	5과	hashioki와 chientsu에 대한 소개
미국적 문화	5과	lacrosse에 대한 소개
	6과	미국의 Martin Luther King과 흑인평등운동
캐나다적 문화	2과	Inuit 사람들이 살고 있는 영토에 대한 설명
호주(뉴질랜드)문화		
영국적 문화		
기타 문화	7과	Sudan의 현재 상황을 보여주는 사진
	1과	마술하는 방법 소개
보편적 문화배경	4과	지구 온난화의 원인 및 대책
	8과	조그만 아이디어로 생활에서의 불편한점 해소
대조적 문화배경		

< 표 16 > New Crown III 소재의 국가별 문화 배경 분석 결과

국가별 문화유형	제시 과	내용
자국 문화	7과	일본의 음식에 대한 소개
미국적 문화		
캐나다적 문화		
호주(뉴질랜드) 문화	1과	호주에서 흔히 하는 cricket에 대한 소개
영국적 문화	5과	영국의 축구와 언어에 대한 소개
	2과	Kenya에서 사용하는 언어에 대한 소개
기타 문화	4과	한국의 언어에 대한 소개
	9과	Cambodia에 있는 지뢰와 언어에 대한 소개
보편적 문화배경	6과	자신의 꿈에 대해 말하기
	8과	Internet의 편리한 점에 대한 소개

대조적 문화배경	4과	한국과 일본의 식습관 차이점
----------	----	-----------------

표 17, 18, 19에서도 알 수 있듯이 Sunshine에서 출간된 1학년 영어 교과서에서는 미국인들이 즐겨하는 운동과 미국 음식, 영국에 살고 있는 소년의 자기소개, Finland에 있는 Santa 마을에 대한 소개, Italy, Yugoslavia에 있는 소년들의 학생 소개 등 서양의 문화가 많이 등장했다. 또한 보편적 문화 배경으로 환경을 지키기 위해서 할 수 있는 것들을 소개 한 것은 New crown 3학년 책에서 언급한 지구 온난화 현상과 일맥상통하다.

중학교 2학년 교과서에서는 또한 호주와 영국의 학교생활 등을 소개하고 있으며 미국 문화로는 Yosemite national park에 대한 소개를 하고 있다. 역시 여기에서도 서양 위주의 문화가 배경이 된 것을 알 수 있다.

중학교 3학년 교과서의 두드러진 특징은 자국 문화 소개를 많이 한 것이다. 5단원에 걸쳐서 일본의 축제, 전통 음식, 전통 음악 등의 예로부터 전해내려 오는 것에서부터 우리나라에서도 유명한 Ototake Hirotada가 쓴 책 소개, 직업 경험 프로그램 등을 소개하고 있다. 또한 여기서 한국의 농악과 추석에 대한 소개를 다루고 있는데 서양 위주의 문화 소개에서 조금은 탈피한 모습을 보인다(표 17, 18, 19 참조).

< 표 18 > SunshineII 소재의 국가별 문화 배경 분석 결과

국가별 문화유형	제시 과	내 용
자국 문화	6과	일본에 있는 Oyama에 대한 소개
미국적 문화	1과	Yosemite national park에 대한 소개
	7과	미국의 신문 판매기에 대한 소개
캐나다적 문화		
호주(뉴질랜드)문화	11과	호주에서의 생활에 대한 소개
영국적 문화	9과	영국의 학교생활에 대한 소개
기타 문화	4과	인도의 생활상에 대한 소개
보편적 문화배경	3과	날씨를 말하는 법 연습하기
	5과	자원 봉사에 관한 소개
대조적 문화배경	2과	미국과 일본의 응원의 차이점 설명

< 표 19 > SunshineⅢ 소재의 국가별 문화 배경 분석 결과

국가별 문화유형	제시 과	내 용
자국 문화	2과	일본의 가을 축제 Obon과 학교 여행에 대한 소개
	4과	일본의 Kumara soup 만드는 법 소개
	5과	일본 Okinawa 전통 음악 소개
	6과	일본 Ototake Hirotada가 쓴 책 소개
	8과	일본에서의 직업 경험 프로그램에 대한 소개
미국적 문화	10과	Amstrong의 달 착륙에 대한 소개
캐나다적 문화		
호주(뉴질랜드)문화	8과	호주에서의 직업 경험 프로그램에 대한 소개
영국적 문화		
기타 문화	2과	한국의 농악과 추석에 대한 소개
보편적 문화배경	6과	사회 구성원들의 다양성 인정
대조적 문화배경	1과	미국과 일본의 학교 생활 비교
	2과	한국과 일본의 가을 축제에 대해 소개

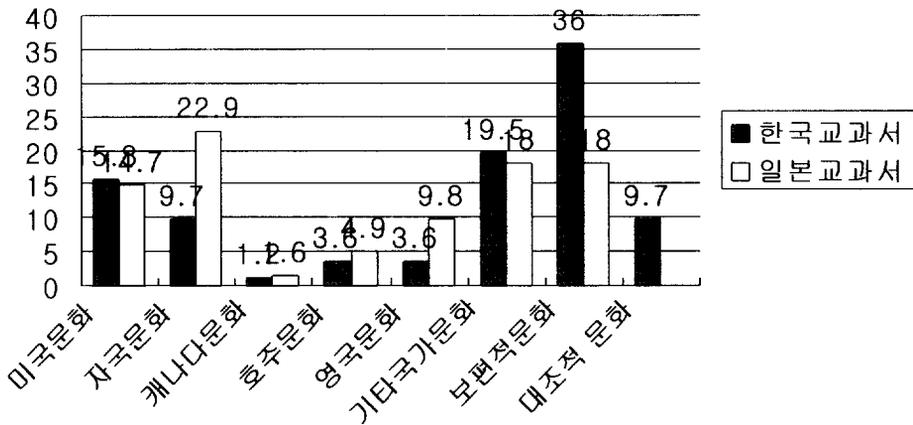
4.1.2 소재의 국가별 문화 내용의 분포비교

그림1에서의 미국 문화에 대한 분포도를 살펴보면 한국 교과서는 15.8 %, 일본 교과서는 14.7%로 한국 교과서가 일본 교과서보다 미국 문화를 더 많이 다루고 있음을 알 수 있다. 특히 두산 2학년 교과서인 경우에는 미국 문화를 4과에 걸쳐서 가장 많이 다루었는데 미국에 있는 장애인 시설, 쇼핑할 때 미국에서 흔히 사용되는 절약법, 미국의 할로윈, 자유의 여신상과 기부문화에 대한 것들을 언급하고 있다. 반면에 일본 교과서 중 New Crown 2학년 교과서인 경우에는 미국 문화에 대해서 아무것도 다루지 않고 있다. 이는 한국에서 다른 문화에 비해 미국 중심의 영어와 문화를 접

하려는 경향이 있음을 알 수 있다.

일본 교과서에서 다루는 자국 문화의 비율이 한국 교과서에 비해서 월등히 높았다. 자국 문화를 가장 많이 다룬 일본 교과서는 Sunshine사로 1학년 교과서에는 일본의 장기와 바둑, 자동판매기, 여권 등 3과에 걸쳐서 다루고 있으며 3학년 교과서에는 일본의 가을축제, 전통음식인 Kumara soup 만들기, 전통음악 등 5과에 걸쳐서 소개하고 있다 (그림 1 참조).

< 그림 1 > 한국 교과과서와 일본 교과서의 국가별 분포도 그래프



다른 일본의 교과서들도 평균 2과를 자국 문화에 대해 언급한 반면 한국 교과서 중 두산 3학년 교과서에는 자국 문화에 대한 언급이 전혀 없었다. 같은 국적의 교과서라고 하더라도 출판사에 따라서 차이가 있었다.

대표적인 영어권 나라중의 하나인 캐나다에 대한 소재는 일본 교과서와 한국 교과서 모두에서 영어권 국가 중 가장 낮은 비중으로 다루어졌다. 한

국 교과서중 두산 1학년 교과서에서는 토론토에 대한 소개를 다루었고 일본 교과서 중 New Crown 2학년 교과서에서는 Inuit 사람들이 살고 있는 영토에 대한 설명에 대해 각각 한 번씩 다루었다.

호주(뉴질랜드)에 대한 언급은 한국 교과서와 일본 교과서에서 같은 횡수로 다루어져 있다. 한국 교과서에서는 뉴질랜드의 마오리족 인사법과 호주의 Ayers Rock에 관한 소개 등 자연이나 문화에 대한 소개한 반면 일본 교과서에서는 호주의 직업 프로그램 등 생활에 대한 소개가 많았다. 여기서 특이한 사항은 일본 교과서가 호주에 대해서만 소개된 반면 한국 교과서에서는 호주와 같은 문화권인 뉴질랜드도 호주와 함께 제시되었다는 점이다.

영국 문화에 대한 소재는 일본 교과서에서 더 많이 사용 되었다. 영국 학생들의 생활은 한국 교과서와 일본 교과서에서 모두 다루어진 소재이다. 한국 교과서 중 친재 교육 교과서인 경우에는 영국 학생들의 생활, 런던에 대한 느낌 및 관광지 소개 등 영국에 대해서 언급을 하고 있지만 (주)두산 교과서인 경우에는 영국에 대한 언급이 없었다.

반면 일본 교과서에서는 영국의 축구와 언어, 영국에 살고 있는 소년의 자기소개 등 두 출판사 다 고른 분포를 보여주고 있다. 한국 교과서에서는 영국의 관광지에 대한 언급의 빈도가 높았던 반면 일본 교과서에서는 영국에서 즐겨하는 스포츠 등 생활에 관한 부분이 많았다. 하지만 영국 학생들의 학교생활에 대한 소개는 두 나라 모두에서 나타나고 있다.

기타국가의 문화 배경을 살펴보면 한국 교과서에서는 이탈리아, 일본, 독일, 중국의 대표음식, 프랑스, 네팔 사람들의 인사법과 싱가포르의 Raffles city, 페루의 Machu Picchu와 태국의 Wat Arun, 이집트의 Pyramids 소개 등을 소개하고 있다. 반면 일본 교과서에서는 중국에서 유래된 라면의 일본에서 변천과 이집트의 피라미드 소개, 아마존에 사는 사람들의 음식 등에 대해서 소개하고 있다. 한국 교과서가 여러 가지를 한꺼번에 다루려고 한 반면에 일본 교과서에서 다루는 기타문화 배경은 한국 교과서보다는 다양하지 않지만 한 과에 한 나라씩 다루려고 하는 등 더 깊이 다루고 있음

을 알 수 있다.

보편적 문화배경은 한국 교과서가 일본 교과서에 비해 많이 다루어지고 있다. 특정 학년이나 특정 출판사에 편중된 것이 아니라 전 교과서에 골고루 분포되어 있다. 반면 일본 교과서에서는 다른 국가별 문화배경과는 별다른 차이를 보여주지 않고 있다. 내용을 살펴보면 다음과 같다. 한국 교과서인 경우에는 장래 희망 말하기, 애완동물 키울 때의 장점과 단점, 우정, 더 나은 세상을 위해 할 수 있는 것들 등에 대해 다루고 있다.

일본 교과서인 경우에는 인터넷 사용의 편리한 점, 환경을 지키기 위한 베틀시장, 장바구니 사용, 날씨를 말하는 법 등을 소개하고 있다.

한국 교과서에서는 대부분의 대조적인 문화가 한국과 미국의 문화 차이를 설명한 것이다. 예를 들면, 한국과 미국의 신발 사이즈 비교, 거스름돈을 셀 때 한국과 미국의 차이점 등 특히 천재교육 교과서들이 이런 면을 많이 보여주고 있다. 반면 일본 교과서에는 미국과의 문화적 차이점 뿐 만 아니라 중국 한자와 일본 한자와의 비교, 한국과 일본의 식습관 차이점 등 일본의 주변 국가인 한국과 중국과의 문화적 차이를 미국 문화와의 차이보다 더 많이 보여주고 있다(그림1 참조).

4.2 소재의 유형별 문화 배경

문화 유형별 분류를 통해 물질문화·행동문화·정신문화의 문화유형에 대한 분류표를 바탕으로 한국 교과서와 일본 교과서의 문화내용을 분석하였다. 처음에는 분석한 내용을 상세하게 기술해서 각 교과서에 어떤 내용이 있는지 상세하게 기술하였다. 그 다음은 일본 교과서와 한국 교과서를 비교한 그림을 제시하여 두 나라의 교과서의 차이점을 보기 쉽게 나타내었다.

4.2.1 소재의 유형별 문화 배경 횡수 및 상세 내용

표 21의 소재 유형별 문화 배경의 횡수·빈도와 표 22의 소재 유형별 문화 배경 제시 단원을 살펴보면 한국 교과서에서는 정신문화를 다룬 소재가 가장 많은 빈도수를 나타내고 있으며 그 다음에 행동문화, 물질문화 순이다. 세부 항목을 살펴보면 국민성과 가치관에 관한 항목이 12.3%로 가장 높았으며 그다음이 사회생활과 여가활동에 높은 분포를 보여주고 있다. 다른 항목보다 낮은 분포를 보여 주고 있는 것은 행동 문화 중에서 가족과 일상생활, 교육과 학생활동에 관한 내용으로 각 1.5%였다. 이는 일본 교과서에서 교육과 학생활동에 관한 항목이 7.8%, 가족과 일상 생활에 관한 항목이 4.6%와 비교하면 많이 낮은 편이다.

일본 교과서는 인사 및 소개, 가족 일상생활, 교육 및 학생 활동 등을 나타내는 행동문화를 다룬 소재가 가장 많이 다루어지고 있다. 그 중에서 여가활동과 관련된 소재 17%로 가장 많이 다루어졌다. 그 다음이 물질문화 유형 중 문물과 풍경이 14%를 차지하고 있다. 한국과 일본 교과서를 전반적으로 살펴보면 1학년 교과서보다는 학년이 높아지면서 정신문화를 다루는 비율이 높아지고 있고 법과 규범에 대해서는 전혀 다루어지지 않고 있다(표 21, 22 참조).

< 표 21 > 소재의 문화 유형별 빈도·비율 분석 (빈도, 비율)

		한국							일본						
		전세교육			두산			계	New crown			Sunshine			계
		1	2	3	1	2	3		1	2	3	1	2	3	
		빈도	빈도	빈도	빈도	빈도	빈도	빈도	빈도	빈도	빈도	빈도	빈도	빈도	빈도
(%)	(%)	(%)	(%)	(%)	(%)	(%)	(%)	(%)	(%)	(%)	(%)	(%)	(%)		
물건	문물·풍경	1 (9)	1 (9)				1 (10)	3 (4.6)	2 (25)	2	1 (14.2)	1 (6.25)	3 (27.2)	9 (14)	

문화	의·식·주	1 (9)	1 (9)	1 (11)	1 (8.3)		1 (10)	5 (7.6)		2 (10.5)		1 (6.25)		1 (10)	4 (6.25)
	자연	1 (9)		2 (22)	1 (8.3)	1 (10)		5 (7.6)	1 (12.5)	1 (5.6)		2 (12.5)	1 (9)		7 (10.9)
	교통·통신·과학 법·규범		1 (9)	1 (11)			1 (10)	3 (4.6)	1 (12.5)	1 (5.6)					2 (3.1)
행동·문화	인사·소개	1 (9)			1 (8.3)			2 (3)	1 (12.5)			2 (12.5)			3 (4.6)
	가족·일상생활						1 (10)	1 (1.5)		1 (5.6)		1 (6.25)		1 (10)	3 (4.6)
	교육·학생활동				1 (8.3)			1 (1.5)	1 (12.5)	1 (5.6)		1 (6.25)		2 (20)	5 (7.8)
	사회생활	2 (18)	1 (9)		3 (24.9)	1 (10)		7 (10.7)				1 (6.25)	2 (18)		
	편지·일기쓰기	1 (9)	1 (9)	1 (11)		1 (10)		4 (6)	1 (12.5)	1 (5.6)		1 (6.25)	1 (9)		
	관습적 행사					1 (10)	1 (10)	2 (3)				1 (6.25)		1 (10)	2 (3.1)
	여가활동	2 (18)	1 (9)	1 (11)	2 (16.6)	1 (10)		7 (10.7)		2 (10.5)	3 (42.6)	4 (26)	2 (18)		11 (17)
	국년성·가치관	2 (18)	1 (9)	1 (11)	1 (8.3)	1 (10)	2 (20)	8 (12.3)		1 (5.6)		1 (6.25)	1 (9)	1 (10)	4 (6.25)
	역사·종교									1 (5.6)	1 (14.2)			1 (10)	3 (4.6)
	언어·신체언어			1 (11)		2 (20)		3 (4.6)		6 (31.5)					6 (9.2)
정신·문화	인물		1 (9)	1 (11)	1 (8.3)		1 (10)	4 (6)			1 (14.2)	1 (6.25)		1 (10)	2 (3.1)
	문학·예술		3 (27)	2 (22)	1 (8.3)	2 (20)	2 (20)	10 (15.3)	1 (28.5)		1 (14.2)			2 (20)	4 (6.25)
	합계	11 (100)	11 (100)	11 (100)	12 (100)	10 (100)	10 (100)	65 (100)	8 (100)	19 (100)	7 (100)	1 (100)	10 (100)	10 (100)	65 (100)

< 표 22 > 소재의 유형별 배경 문화의 제시 단위 (제시 단위별)

분류	소재	한국						일본						
		천재교육			두산			New crown			Sunshine			
		1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	
분류	분물, 풍경	7	10					10	2,9	5,7	1	9	1,11	6

문화	의·식·주	9	4	2	5		5		4,7		12		3
	자연	2		6,8	2	11		2	5		7,12	2	
	교통·통신·과학		8	3			11	8	8				
행동문화	법·규범·범죄												
	인사·소개	1			1			1			1,3		
	가족·일상생활						8		4		2		8
	교육·학생활동				3			6	6		6		1,2
	사회생활	8,10	2		4,10,12	7					7	8,11	
	편지·일기쓰기	7	5	9		3		9	3		8	9	
	관습적 행사					10	12				9		2
	여가활동	3,11	5	2	8,9	6			1,5	1,3,5	3,6,7,12	2,11	
	국민성·가치관	5,6	11	7	11	4	2,4		6		10	5	6
	역사·종교								2	6			10
정신문화	언어·신체언어			1		1,8			2,3,4,5,7,8				
	인물		12	9	6		3			6		4	
	문학·예술	6,11,12	3,12	7	7,10	7,9	5		2				5,6

(1) 한국 교과서 문화 유형의 과별 상세 내용

한국의 천재교육 교과서의 특징은 표 23, 24, 25에서 나와 있듯이 다음과 같다. 1학년 교과서에는 자기소개하기, 슈퍼마켓에서 쇼핑하기, 외국 친구와 펜팔하기 등 행동문화와 관련된 소재가 가장 많이 다루어지고 있고 그 다음으로 영국 런던의 관광지 소개, 링 도너츠의 유래 등 물질문화에 관한 소개가 많았다. 정신문화와 관련된 소재는 여기에서도 가장 낮은 비율로

다루어지고 있다. 2학년 교과서에서는 1학년 때 가장 낮은 비율로 다루어지던 정신문화 관련 소재가 많았다. 한국 전래 동화, 우정에 관한 시 등 주로 문학과 관련된 소재를 많이 사용하였다. 3학년 교과서에서는 나라마다 다른 문화에 대한 이해, 여러 나라에서 사용되어지는 영어의 종류들, Martin Luther King과 John Morton-Finney에 대한 소개 등 정신문화에 관한 소재를 가장 많이 다루고 있다(표 23, 24, 25 참조).

< 표 23 > 천재교육 I 소재의 문화 유형별 분석 결과

문화유형	문화소재	제시과	내용
물질문화	문물·풍경·지리	7과	영국 런던에 대한 느낌과 관광지 소개
	의·식·주	9과	링 도너츠가 생겨나게 된 유래
	자연	2과	한국의 사계절에 대해 소개
	교통·통신·과학		
행동문화	법·규범		
	인사·소개	1과	자기 소개하기
	가족·일상생활		
	교육·학생활동		
	사회생활	8과	슈퍼마켓에서 쇼핑하기
		10과	거스름돈 셀 때 한국과 미국의 차이점
	편지·일기쓰기	7과	외국 친구와 편팔하기
	관습적 행사		
여가활동	3과	학생들이 즐겨하는 축구 경기와 그 외 스포츠들	
	11과	사람들이 즐기는 여가활동	
정신문화	국민성·가치관	5과	한국의 경로사상
		6과	우스운 이야기들
	역사·종교		
	언어·신체언어		
	인문		
문학·예술			

< 표 24 > 천재교육 II 소재의 문화 유형별 분석 결과

문화유형	문화소재	제시과	내용
물	문물·풍경·지리	10과	싱가포르의 Raffles city, 페루의 Machu Picchu,

질문 화			태국의 Wat Arun, 이집트의 Pyramids 소개
	의·식·주	4과	쿠키 만드는 법과 여러 나라 음식 소개
	자연		
행 동 문 화	교통·통신·과학	8과	과학 실험
	법·규범		
	인사·소개		
	가족·일상생활		
	교육·학생활동		
	사회생활	2과	북미에서 흔한 garage sale
	편지·일기쓰기	5과	캠핑에서 있었던 일에 대해 일기 쓰기
정 신 문 화	관습적 행사		
	여가활동	5과	캠핑에서의 여러 활동들
	국민성·가치관	11과	친구들과 함께 나누는 우정
	역사·종교		
	언어·신체언어		
	인물	12과	헬렌 켈러와 설리번 선생님 이야기
	문 학 · 예 술		6과
		11과	우정에 대한 시
		12과	척박한 땅에 아름다운 숲을 만든 남자 이야기
문학·예술			

< 표 25 > 친재교육Ⅲ 소재의 문화 유형별 분석 결과

문화 유형	문화소재	제시 과	내 용
물 질 문 화	문물·풍경·지리		
	의·식·주	2과	건진한 식습관
	자연	6과	태풍, 허리케인, 화산폭발, 토네이도, 지진
		8과	꽃을 포함한 자연
행 동	교통·통신·과학	3과	MP3 file이 작동되는 원리
	법·규범		

문 화	인사·소개		
	가족·일상생활		
	교육·학생활동		
	사회생활		
	편지·일기쓰기	9과	한 학생의 가장 인상 깊었던 인물에 대해 쓴 일기
	관습적 행사		
정 신 문 화	여가활동	2과	긴장을 위한 신체 운동
	국민성·가치관	7과	나라마다 다른 문화에 대한 이해
	역사·종교		
	언어·신체언어	1과	여러 나라에서 사용되어지는 영어의 종류들
	인물	9과	Martin Luther King과 John Morton-Finney에 대한 소개
	문학·예술		3과
		12과	외국 문학인 어린왕자

한국의 두산(주) 출판사의 영어 교과서 특징은 표 26, 27, 28에서 알 수 있다. 1학년 교과서에서 다룬 소재들 중에서 행동문화에 대한 비율이 가장 높았고 그중에서 자신의 동네 소개와 길 묻고 답하기, 환경보호를 위해 할 수 있는 일 소개 등 사회생활에 관한 소재가 가장 많이 다루어지고 있다. 다른 교과서에서는 1학년 때에는 정신문화와 관련된 소재가 가장 적게 다루어지고 있었으나 여기에서는 물질문화에 대한 소재를 가장 적게 다루고 있다.

2학년 교과서의 특징은 영어로 된 속담 이해하기, 광고에서 사용되는 기

법 등 정신문화를 다른 비율이 가장 높았고 그중에서도 언어나 문학과 예술에 관한 소재를 각각 2과씩 다루고 있다. 3학년 교과서에는 소재의 다양성이 가장 적게 나타났다. 정신문화와 관련된 소재가 가장 많이 다루어지고 있고 그 중에서 문학과 예술을 많이 다루고 있다(표 26, 27, 28 참조).

< 표 26 > 두산(주) I 소재의 문화 유형별 분석 결과

문화유형	문화소재	제시과	내용
물질문화	문물·풍경·지리		
	의·식·주	5과	자신이 원하는 음식에 대해 얘기하고 요리 익히기
	자연	2과	자신이 좋아하는 애완동물에 대해 말하기
	교통·통신·과학		
행동문화	법·규범		
	인사·소개	1과	자기 소개하기
	가족·일상생활		
	교육·학생활동	3과	자신이 좋아하는 선생님 소개 및 학과목 소개
		4과	자신의 동네 소개와 길 묻고 답하기
		10과 12과	환경보호를 위해 할 수 있는 일 소개 인터넷으로 쇼핑하기
	편지·일기쓰기		
	관습적 행사		
	여가활동	8과	자신의 취미에 대해 말하기
		9과	금강산 여행담 소개
정신문화	국민성·가치관	11과	자신의 장래희망에 대해 말하기
	역사·종교		
	언어·신체언어		
	인물	6과	Body language 이해하기
문학·예술	7과	이야기 대본 구성하여 연극하기	

<표 27> 두산(주)Ⅱ 소재의 문화 유형별 분석 결과

문화 유형	문화소재	제시 과	내 용
물질 문화	문물·풍경·지리		
	의·식·주		
	자연	11과	화산폭발, 지진등의 자연 재해
	교통·통신·과학		
행동 문화	법·규범		
	인사·소개		
	가족·일상생활		
	교육·학생활동		
	사회생활	7과	사무실에서 일상적으로 일어나는 일
	편지·일기쓰기	3과	고민 상담을 위한 편지 쓰기, 읽기
	관습적 행사	10과	일본, 미국, 스페인에서의 가을 축제
	여가활동	6과	부주에서의 캠핑 여행
정신 문화	국민성·가치관	4과	한국에서 생활하는 외국인이 바라본 한국
	역사·종교		
	언어·신체언어	1과	영어로 된 속담 이해하기
	어	8과	광고에서 사용되는 기법
	인물		
	문학·예술	7과	로빈슨 크루소, 어린왕자, 걸리버 여행기, 마지막 잎새, 심청전 및 O. Henry에 의해 쓰여진 The Romance of busy broker/영어 노래 'You are my sunshine.'

	10과	영어노래 'When the saints go marchin' in'
--	-----	---------------------------------------

< 표 28 > 두산(주)Ⅲ 소재의 문화 유형별 분석 결과

문화 유형	문화소재	제시 과	내 용
물질문화	문물·풍경·지리	10과	이집트 피라미드 소개
	의·식·주	5과	세계 각국 음식 소개
	자연		
	교통·통신·과학	11과	생물 복제에 대한 소개
	법·규범		
행동문화	인사·소개		
	가족·일상생활	8과	건강한 삶을 살기 위한 방법
	교육·학생활동		
	사회생활		
	편지·일기쓰기		
정신문화	관습적 행사	12과	미국의 Amish 소개
	여가활동		
	국민성·가치관	2과 4과	자신이 가장 가치를 두는 것 결정하기 청소년들과 성인들의 가치관 비교
	역사·종교		
	언어·신체언어		
	인물	3과	고종, 슈바이처, 테레사 수녀에 대한 소개
	문학·예술	7과 9과	Jules Verne이 쓴 소설 소개 명화에 대한 숨겨진 이야기들 소개

(2) 일본 교과서 문화 유형의 과별 상세 내용

표 29, 30, 31에서 알 수 있듯이 일본의 New Crown 1학년 책에서는 이집트 상형문자, 맹인건의 활약 등의 물질문화에 대한 비중이 행동문화보다 높게 제시 되었다. 조금은 이해가 어려운 정신문화에 대한 소재는 Alice in wonderland를 다룬 5과에서 밖에 다루어지지 않았다.

2학년 책의 특징은 보다 다양한 사용하고 있다는 점이다. 1학년 때는 물질문화의 비중이 가장 높았고 정신문화와 관련된 소재가 가장 적었지만 2학년 책에서는 자신의 꿈에 대해서 말하기, 영국의 Kenya 식민 지배, 한국의 언어 소개 등 정신문화와 관련된 소재가 가장 많았다.

3학년 교과서는 2학년 교과서보다 다양성이 부족한 걸 알 수 있다. 여기에서도 정신문화와 관련된 소재의 비율이 가장 높았다(표 29, 30, 31 참조).

< 표 29 > New Crown I 문화 유형별 소재 분석 결과

문화유형	문화소재	제시과	내용
물질문화	문물, 풍경	2과	이집트 상형 문자
	의·식·주	9과	영국에 있는 National Trust와 Trust의 특징
	자연	2과	동물의 말을 통해 동물 이름 알아 맞추기
	교통·통신·과학	8과	맹인건의 활약상에 대해 소개
행동문화	법·규범·범죄		
	인사·소개	1과	자기 이름 소개
	가족·일상생활		
	교육·학생활동	6과	미국에서의 학교 생활 소개
	사회생활		
	편지·일기쓰기	9과	영국에 있는 친구가 일본에 있는 친구에게 편지 쓰기
	관습적 행사		
여가활동			

정신문화	국민성·가치관		
	역사·종교		
	언어·신체언어		
	인물		
	문학·예술	5과	영국 작가가 쓴 Alice in Wonderland 중 일부분

< 표 30 > New Crown II 소재의 문화 유형별 분석 결과

문화 유형	문화소재	제시 과	내 용
물질문화	문물, 풍경	5과	영국의 지리에 대한 소개
		7과	일본 전통 문양에 대한 소개
	의·식·주	4과	한국의 식습관
		7과	일본의 음식 소개
	자연	5과	영국의 지리소개
교통·통신·과학	8과	Internet의 편리한 점에 대한 소개	
행동문화	법·규범		
	인사·소개		
	가족·일상생활	4과	한국의 식사법
	교육·학생활동	6과	유치원에서 하는 활동 등을 소개
	사회생활		
	편지·일기쓰기	3과	학생들의 일기 소개
	관습적 행사		
정신문화	여가활동	1과	cricket에 대한 소개
		5과	soccer에 대한 소개
	국민성·가치관	6과	자신의 꿈에 대해서 말하기
	역사·종교	2과	영국의 Kenya 식민 지배
	언어·신체언어	2과	Kenya에서 사용하는 언어
		4과	한국의 언어에 대한 소개
		3과	수화에 대한 소개
		5과	영국에서 사용하는 언어들에 대한 소개

		7과	일본의 Ainu어에 대한 소개
		8과	Cambodia어에 대한 소개
	인물		
	문학·예술		

< 표 31 > New Crown III 소재의 문화 유형별 분석 결과

문화 유형	문화소재	제시 과	내용
물질문화	문물·풍경·지리	2과	캐나다의 Inuit들이 살고 있는 영토에 대한 설명
	의·식·주		
	자연		
	교통·통신·과학		
행동문화	법·규범		
	인사·소개		
	가족·일상생활		
	교육·학생활동		
	사회생활		
	편지·일기쓰기		
	관습적 행사		
	여가활동	1과 3과 5과	마술하는 방법 소개 일본 전통 종이학에 대한 소개 미국의 Lacrosse와 일본의 chientsu에 대한 소개
정신	국민성·가치관		

문 화	역사·종교	6과	1960년대 당시의 흑백 불평등에 관한 소개
	언어·신체언어		
	인물	6과	미국의 Martin Luther King Jr.에 대한 소개
	문학·예술	2과	일본의 전통음악에 대한 소개

또 다른 일본 출판사 Sunshine에서 나온 교과서의 특징은 표 32, 33, 34에서 보면 알 수 있다. 1학년 교과서의 특징은 New crown 1학년 교과서와 마찬가지로 정신문화를 다룬 소재를 1과에서만 다루었다. 하지만 인사하는 법, 자기소개, 가족소개, 미국 학생들의 등교 수단, 역에서 표를 살 때의 표현 등 행동문화를 다룬 소재의 빈도수가 가장 높은 것을 알 수 있다 (표 32 참조).

<표 32 > Sunshine I 소재의 문화 유형별 분석 결과

문화유형	문화소재	제시과	내 용	
물질문화	문물·풍경·지리의·식·주	9과	Finland의 산타 마을에 대한 소개	
		12과	중국 학생 Song의 차 마시는 습관	
	자연	7과	목장에서 말을 타는 것에 대한 언급	
		12과	자신이 키우는 동물에 대한 언급	
행동문화	교통·통신·과학 법·규범			
		1과	인사하는 법	
	인사·소개	3과	자신에 대한 소개	
		2과	가족에 대한 소개	
	가족·일상생활	6과	미국 학생들의 등교 수단	
		7과	역에서 표를 살 때의 대화	
	편지·일기쓰기 관습적 행사	8과	일본에 있는 친구에게 편지 쓰고 답장 받기	
		9과	Christmas card에 대한 언급	
	여가활동		6과	Jogging에 대한 언급
			7과	승마에 대한 언급
			3과	자신의 취미 활동에 대해 언급
			12과	자신의 취미에 대한 언급
정	국민성·가치관	10과	환경을 지키기 위한 벼룩시장, 장바구니 사용	

신문화		소개
	역사·종교	
	언어·신체언어	
	인물	
	문학·예술	

2학년 교과서에서도 영어로 통화하기, 쇼핑하기, video letter 보내기 등 행동 문화에 대한 비율에 가장 높았으며 1학년 교과서 보다는 비율이 조금은 높아 졌지만 여전히 정신문화를 다룬 소재에 대한 소개가 가장 적었다 (표 33 참조).

< 표 33 > SunshineII 소재의 문화 유형별 분석 결과

문화 유형	문화소재	제시 과	내 용
물질문화	문물·풍경·지리	1과	Yosemite national park에 대한 소개
		11과	호주 화폐에 대한 소개
		6과	일본에 있는 Oyama에 대한 소개
행동문화	의·식·주 자연 교통·통신·과학	2과	날씨를 영어를 말하는 법 익히기
행동문화	법·규범 인사·소개 가족·일상생활 교육·학생활동 사회생활	8과	영어로 통화하기
		11과	쇼핑하기
		9과	video letter 보내기
정신	국민성·가치관 역사·종교	2과	일본과 미국에서 응원과 야구에 대한 소개
		11과	호주에서의 수영 즐기기
		5과	자원 봉사에 대한 소개

문 화	언어·신체언어		
	인물	4과	테라사 수녀에 대한 설명
	문학·예술		

3학년 교과서에는 행동문화와 정신문화에 관한 소재가 같은 비율로 다루어지고 있다. 2과에는 교육과 학생활동, 관습적 행사의 2가지를 다루고 있다 (표 34 참조).

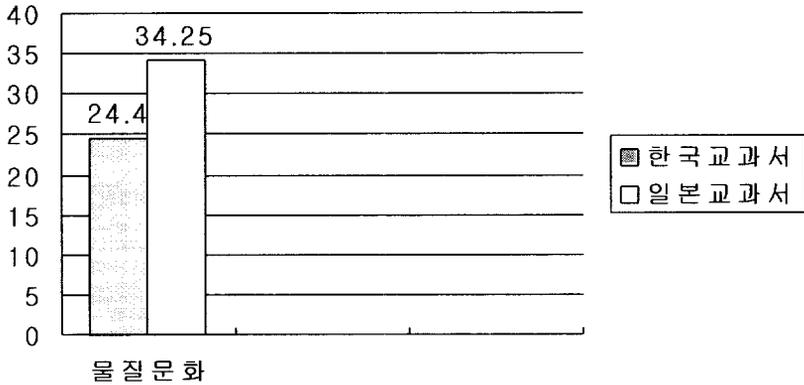
<표 34> Sunshine III 소재의 문화 유형별 분석 결과

문화유형	문화소재	제시과	내용		
물질문화	분물·풍경·지리	3과	일본의 Kumara soup 만드는 법 소개		
	의·식·주				
	자연				
	교통·통신·과학				
행동문화	법·규범	8과	집안일 분담에 대한 소개		
	인사·소개				
	가족·일상생활				
	교육·학생활동			1과	미국과 일본 학생들의 학교 생활 소개
	사회생활			2과	일본의 학교 여행에 대한 소개
편지·일기쓰기					
관습적 행사	2과	한국과 일본의 가을 축제에 대한 소개			
여가활동					
정신문화	국민성·가치관	6과	사회 구성원들의 다양성 인정		
	역사·종교	10과	미국의 Amstrong의 달 착륙		
	언어·신체언어				
	인물	5과	Okinawa 음악에 대한 소개		
6과			Ototake Hirota가 쓴 책 소개		

4.2.2 소재의 유형별 문화 내용의 분포비교

한국 교과서와 일본 교과서의 물질문화 비율은 비슷한 수준으로 나타났다. 내용을 살펴보면 다음과 같다. 한국 교과서인 경우 링도너츠가 생겨나게 된 유래, 쿠키 만드는 법, 건전한 식습관, 요리법 익히기 등 의식주에 대한 소재를 많이 다루고 있으며 반면 일본 교과서에는 동물 이름 맞추기, 영국의 지리소개, 복장에서 키우는 말, 날씨를 영어로 말하기 등 자연에 대해서 비교적 많은 부분을 다루었다 (그림 2 참조).

<그림 2> 한국 교과서와 일본 교과서의 문화 유형 분포 비교



행동문화에 있어서 일본 교과서가 한국 교과서에 비해 높은 비율을 보이고 있다. 한국 교과서에서는 자신의 동네 소개와 길 묻고 답하기, 환경보호를 위해 할 수 있는 일, 인터넷으로 쇼핑하기, 쇼핑하기 등 사회생활에 관한 소재를 많이 다룬 반면 일본 교과서에는 cricket과 축구 등의 스포츠와 마술하는 법, 일본 전통 종이학 등 여가활동에 관한 소재를 많이 다루고 있다.

정신문화에 대해서 살펴보면 일본 교과서에 비해 월등히 높은 분포를 보

여주고 있다. 한국에서는 국민성·가치관과 문학·예술에 대한 부분에서 매우 높은 비율을 보이고 있다. 국민성·가치관에 관한 내용은 한국의 경로사상, 우정, 장래희망, 한국에서 생활하는 외국인이 바라보는 한국, 청소년과 성인들의 가치관 비교 등이다. 또한 문학·예술에 관한 내용은 이야기 대본 구성하여 연극하기, 영어노래하기, 명화에 대한 숨겨진 이야기들 소개 등이다. 반면 일본 교과서에서는 언어·신체 언어에 대한 소재를 많이 사용하고 있는데 이는 New Crown의 2학년 교과서에서 6과에 걸쳐서 Kenya·한국·영국·일본 등 여러 나라 말에 관하여 소개하고 있기 때문에 빈도수가 높게 되었다(그림 2 참조).

V. 결론

제 7차 교육과정에서 나타난 중학교 외국어 목표는 우리나라 영어 교육의 목적인 '의사소통 능력'과 '문화'라는 큰 틀로 설정하고 중학교 교육의 구체적인 목표를 '자연스럽게 의사소통을 할 수 있는 능력'과 '정보를 이해하고 활용할 수 있는 능력', '문화 이해와 교류'로 설정한 것에는 이견이나 의문이 없을 것으로 보인다. 이런 목표를 달성하기 위해서는 많은 다양한 문화를 접해서 외국인과의 자연스럽게 의사소통 할 수 있는 능력을 키워야 할 뿐만 아니라 정보를 이해하고 활용할 수 있는 능력, 목표어 뿐만 아니라 나아가 다른 나라의 문화의 이해를 더 잘 할 수 있게 하는 것이 필요하다.

본 연구는 제 7차 교육과정의 영어과 목표중의 하나인 목표 문화의 문화 분석을 위해 일본 교과서와 비교하여 한국 교과서의 위상을 알아보고자 하였다. 이를 위해 한국과 일본에서 현행 사용 되고 있는 각 두 출판사에서 출간된 1, 2, 3 학년의 총 12종의 교과서의 내용 중 국가별 배경문화와 문화유형별 배경 문화를 비교 분석하였다.

연구 과제 1인 한국과 일본 교과서에 나타난 국가별 요소들을 살펴본 결과는 다음과 같다.

한국 교과서인 경우 특정한 국가 배경보다는 보편적 문화 배경인 내용이 많았다. 그 다음이 싱가포르, 이집트, 페루등 기타 문화 배경, 미국적 문화 배경, 호주(뉴질랜드) 문화 배경 이런 순서로 높은 분포를 보여 주었다.

보편적 문화가 전체의 36%를 차지했고 영어권 국가들 중에서 미국 문화에 편중되는 면을 보여 주었다.

일본 교과서인 경우 자국 배경 문화 소재가 가장 많이 사용되었다. 특히 Sunshine사의 2학년 교과서에서는 전체 10과 중 5과를 일본의 다양한 문

화를 소개하는데 할애하였다. 한국 교과서에서 가장 높은 분포를 나타낸 보편적 문화 배경은 두 번째로 높은 분포를 나타냈다. 그 다음은 기타 문화 배경, 미국적 문화 배경 순이었다.

한국과 일본 교과서에서 공통점은 영어권 나라 중에서 미국 문화에 편중되어 있다는 점이다. 이는 학생들에게 자칫 문화와 경제력이 비례하는 것처럼 잘못된 편견을 심어줄 위험이 있다. 각국의 문화는 그 자체로서 존중 받아야지 우열을 논해서는 안 된다. 미국의 인접 국가인 캐나다는 영어 문화권 나라 중에서 가장 낮은 분포를 보여주었다. 미국과 같은 대륙에 위치해 많은 점을 공유하고는 있으나 영어가 공식어인 나라인 캐나다의 한지방인 퀘벡에서 불어를 상용어로 쓰는 것 등은 미국과 차별되는 특별한 점인데 캐나다에 대한 언급이 대표 영어권 나라에서 가장 적다는 것은 아쉽다.

연구 과제 2는 Chastain(1976)과 Finocchiaro & Bonomo(1973)가 다양하게 세분화한 문화의 종류를 참조하여 한국과 일본 교과서에 나타난 문화유형별 요소들을 살펴본 결과는 다음과 같다.

한국 교과서에서는 정신문화와 행동문화가 거의 비슷한 수준으로 나타난 것을 볼 수 있다. 정신문화 중에서도 한국의 경로사상, 우정, 문화의 다양성 이해 및 장래 희망에 관한 것 등 국민성과 가치관과 한국 전래 동화, 우정에 관한 시, 생뚝쭈베리의 어린왕자 등 문학·예술을 나타내는 부분이 비슷한 수준의 분포를 보여주었다.

같은 한국 교과서라 하더라도 출판사에 따라 차이점이 있었다. 천재교육에서 발간된 영어 교과서인 경우 국민성·가치관에 관한 내용이 많았던 반면 두산의 영어 교과서인 경우에는 문학·예술에 관한 내용이 더 많은 비중을 차지했다.

일본 교과서에서는 행동문화가 높은 분포를 보였다. Sunshine사의 1학년 교과서에는 조깅, 승마, 취미활동 등의 여가 활동이 전체 12과중 4과에 걸

쳐서 다루어지고 있다. 그 다음으로 높은 분포를 보인 것은 Finland의 산타마을에 관한 소개, 중국 학생의 차 마시는 습관, 호주 화폐 등을 언급한 물질문화이고 한국 교과서에서 가장 높은 분포를 보인 정신문화가 일본 교과서에는 가장 낮은 빈도를 보여주고 있다. 정신문화 중에서 국민성·가치관에 대해서는 모든 교과서에 걸쳐서 다루어지고 있다.

또한 같은 정신문화를 다루었다고 하더라도 한국 교과서에서는 가치관과 국민성과 문학·예술에 대한 소재를 많이 사용한 반면에 일본 교과서는 여가생활에 대한 내용을 많이 다루고 있다. 이는 그 사회의 분위기를 반영하는 것이라고 볼 수 있다.

위에서 살펴보았듯이 한국 교과서가 일본 교과서에 비해 좀 더 다양한 면을 많이 다루려고 하는 것을 이번 연구를 통해 알게 되었다. 하지만 너무나 많은 내용을 한꺼번에 다루려다 보니 깊이에 있어서는 부족한 점이 있는 것 같다.

한국 교과서인 경우 보편적 문화 배경이 전체의 30%를 차지하고 있으며, 영어권 국가의 배경은 이보다 못 미치는 경향이 있다. 보편적 문화 배경은 다른 교과에서도 충분히 다룰 수 있는 분야이기 때문에 영어권 국가의 문화 배경 내용을 교과서에 비중 있게 다루어야 한다.

또한 문화 유형 중 한번도 다루어지지 않았던 법같이 어려운 내용에 대해서는 다소 어렵더라도 학생들의 수준에 맞게 그 내용을 좀더 이해하기 쉽게 만들어서 교과서를 편성하여야겠다. 이렇듯 가장 쉽게 접할 수 있는 문화자료로서 교과서의 역할은 매우 중요하므로 모든 문화에 대해 편협하게 받아들이지 않도록 교과서가 편성되어야 효과적인 영어 교육이 이루어지겠다. 본 논문에서 다루고 있는 문화에 대한 내용이 한국과 일본 교과서의 2개의 출판사에 한정되어 있기 때문에 미흡한 점이 많다. 앞으로 이 분야에 대한 연구가 더 활발해질 필요가 있다고 생각한다.

참고 문헌

- 교육부. (1999). *중학교 교육과정해설 V*. 서울: 대한교과서 주식회사.
- 김수경. (2002). *한국·중국·일본의 현행 고등학교 영어 교과서에 나타난 문화내용의 비교 분석*. 미출간 석사학위논문. 한국외국어대학교, 서울.
- 김수연. (2005). *프랑스어 문화 교육 방법 연구 : 멀티미디어 활용방안*. 미출간 석사학위논문. 한남대학교, 대전.
- 김완규. (2001). *영미문화 이해를 통한 영어수업지도 방법*. 미출간 석사학위논문. 공주대학교, 공주.
- 김혜수. (2000). *문화의 차이로 인한 언어표현 연구*. 미출간 석사학위논문. 중앙대학교, 서울.
- 박상옥. (2004). *한국인을 위한 영어학습지도*. 서울: 신아사.
- 배두본. (1990). *영어 교육학*. 서울: 한신문화사.
- 배두본. (2002). *외국어교육과정론*. 서울: 한국문화사.
- 이덕만. (1994). *외국어 교육에서 사회 문화적 요인과 문학 작품*. 미출간 석사학위논문. 전북대학교, 전북.
- 이계순. (1986). *영어교육-이론과 지도방법*. 서울: 개문사.
- 장옥희. (1996). *문화내용 지도를 통한 의사소통 능력 향상 연구: 중학교 영어 교육을 중심으로*. 미출간 석사학위논문. 연세대학교, 서울.
- 진숙. (1998). *한국과 일본의 중학교 영어 교과서에 나타난 문화내용 비교 분석*. 인천대학교, 인천.
- 채보준. (1998). *중학교 영어 교과서의 문화 내용에 관한 연구*. 본문 내용을 중심으로. 미출간 석사학위논문. 연세대학교, 서울.
- 최윤녕. (2002). *한국과 일본의 중학교 영어 교과서 비교·분석 : 중1 교과서를 중심으로*. 인제대학교, 경남.
- 최현욱. (1992). *영어교육과 실제*. 서울: 한국문화사.
- Brown, D. H. (2000). *Principle of language learning and teaching, 4th Edition*. NY: Longman.

- Chastain, K. (1976). *Developing second language skill: theory to practice*. Chicago: Rand McNally College Publishing Co.
- Brooks, N. (1964). *Language and language learning: theory and practice*. NY: Harcourt Brace & World Inc.
- Brown, D. (2000). *Teaching by principles, 3rd Edition*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall.
- Finocchairo, M. & Bonomo, M. (1973). *The foreign language learning. A guide for teachers*. NY: Regents Publishing Co.
- Galisson, R. (1976). *Dictionnaire de dactique des langues*. Paris: Hachette.
- Rivers, M.(1981). *Teaching foreign language skills*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Spolsky, B. (1989). *Condition for second language learning*. London: Oxford University Press.
- Stern, H. (1992). *Issues and options in language teaching*. London: Oxford University Press.